

Den Europæiske Unions Tidende

C 96



Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

54. årgang

29. marts 2011

Informationsnummer

Indhold

Side

II Meddelelser

MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER, KONTORER OG AGENTURER

Europa-Kommissionen

2011/C 96/01	Godkendelse af statsstøtte i henhold til artikel 107 og 108 i TEUF — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse ⁽¹⁾	1
2011/C 96/02	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.5960 — Credit Agricole/Cassa di Risparmio Della Spezia/Agences Intesa Sanpaolo) ⁽¹⁾	4
2011/C 96/03	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.5950 — Munksjo/Arjowiggins (Decor and Abrasive Businesses)) ⁽¹⁾	4

IV Oplysninger

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER, KONTORER OG AGENTURER

Europa-Kommissionen

2011/C 96/04	Euroens vekselkurs	5
--------------	--------------------------	---

DA

Pris:
3 EUR

(¹) EØS-relevant tekst

(Fortsættes på omslagets anden side)

OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE

2011/C 96/05	Saneringsforanstaltning — Beslutning om saneringsforanstaltningen i forbindelse med FARO — Compagnia di Assicurazioni e Riassicurazioni SpA (Offentliggørelse i overensstemmelse med artikel 6 i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/17/EF om sanering og likvidation af forsikringsselskaber)	6
--------------	--	---

V Øvrige meddelelser

ADMINISTRATIVE PROCEDURER

Europa-Kommissionen

2011/C 96/06	Indkaldelse af forslag — nr. 6/G/ENT/CIP/10/E/N01C21 — EU-netværk af mentorer for kvindelige iværksættere	8
2011/C 96/07	Indkaldelse af forslag under arbejdsprogrammet for 2011 for særprogrammet »Ideer« under EU's syvende rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration	11

PROCEDURER VEDRØRENDE GENNEMFØRELSEN AF KONKURRENCEPOLITIKKEN

Europa-Kommissionen

2011/C 96/08	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.6132 — Cargill/KVB) ⁽¹⁾	12
--------------	---	----

ANDET

Europa-Kommissionen

2011/C 96/09	Offentliggørelse af ansøgning om ændring i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer	13
--------------	---	----

Meddelelse til læserne (se omslagets tredje side)



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

II

(Meddelelser)

MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER,
KONTORER OG AGENTURER

EUROPA-KOMMISSIONEN

Godkendelse af statsstøtte i henhold til artikel 107 og 108 i TEUF

Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse

(EØS-relevant tekst)

(2011/C 96/01)

Godkendelsesdato	6.7.2010
Referencenummer til statsstøtte	N 158/09
Medlemsstat	Det Forenede Kongerige
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Establishment of the National Employment Savings Trust — NEST
Retsgrundlag	Pension Act 2008 as amended
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Tjenester af generel økonomisk interesse
Støtteform	Lavtforrentede lån
Rammebeløb	Samlet forventet støtteydelse 200-379 mio. GBP
Støtteintensitet	—
Varighed	Fra og med den 6.7.2010
Økonomisk sektor	Finansieringsvirksomhed
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Department for Work and Pensions Caxton House Tothill Street London SW1 9NA UNITED KINGDOM
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

Godkendelsesdato	8.12.2009
Referencenummer til statsstøtte	N 593/09
Medlemsstat	Frankrig
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Crédit d'impôt en faveur de la production phonographique
Retsgrundlag	loi du 1 ^{er} juillet 2006: droit d'auteur et droits voisins dans la société de l'information
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Fremme af kulturen
Støtteform	Minskelse af skattegrundlaget
Rammebeløb	Forventet årligt støtteydelse 12 mio. EUR Samlet forventet støtteydelse 48 mio. EUR
Støtteintensitet	20 %
Varighed	1.1.2010-31.12.2013
Økonomisk sektor	Massemedier
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Ministère de la culture et de la communication et Ministère du budget, des comptes publics et de la fonction publique
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

Godkendelsesdato	25.2.2011
Referencenummer til statsstøtte	SA.31324 (2010/N)
Medlemsstat	Portugal
Region	Madeira
Titel (og/eller modtagerens navn)	Auxílio estatal à «EEM & BFS — ENERGY SA» para produção de combustível no Porto Santo
Retsgrundlag	Eixo II do Programa Operacional «Valorização do Potencial Económico e Coesão Territorial» — Intervir + (n.º CCI 2007 PT 16 2 PO 002), aprovado pela Decisão da Comissão C(2007) 4622 de 5 de Outubro de 2007
Foranstaltningstype	Individuel støtte
Formål	Regionaludvikling
Støtteform	Direkte støtte
Rammebeløb	16 000 000 EUR (nominel værdi) 15 874 635,30 EUR (tilbagediskonteret værdi)

Støtteintensitet	40 %
Varighed	2.2011
Økonomisk sektor	Fremstilling af andre kemiske produkter
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Instituto de Desenvolvimento Regional Travessa do Cabido 16 9000-715 Funchal PORTUGAL
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

Godkendelsesdato	19.1.2011
Referencenummer til statsstøtte	SA.32073 (2010/N)
Medlemsstat	Østrig
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Methode zur Berechnung des Beihilfeelements von Haftungen für die Tourismus- und Freizeitwirtschaft (N 179/08)
Retsgrundlag	Bundesgesetz über besondere Förderungen von kleinen und mittleren Unternehmen (KMU-Fördergestz), BGBl. Nr. 432/1996 in der jeweils geltenden Fassung; — Richtlinie des Bundesministers für Wirtschaft, Familie und Jugend für die Übernahme von Haftungen für die Tourismus- und Freizeitwirtschaft 2007-2013
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Små og mellemstore virksomheder (SMV)
Støtteform	Garanti
Rammebeløb	—
Støtteintensitet	—
Varighed	Indtil 31.12.2011
Økonomisk sektor	Hotel- og restaurationsvirksomhed (turisme)
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit Abteilung V/4 (Tourismus-Förderungen) Stubenring 1 1011 Wien ÖSTERREICH
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion**(Sag COMP/M.5960 — Credit Agricole/Cassa di Risparmio Della Spezia/Agences Intesa Sanpaolo)****(EØS-relevant tekst)**

(2011/C 96/02)

Den 10. november 2010 besluttede Kommissionen ikke at gøre indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og erklære den forenelig med fællesmarkedet. Beslutningen er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på fransk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den vil kunne ses:

- under fusioner på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
- i elektronisk form på EUR-Lex-webstedet (<http://eur-lex.europa.eu/da/index.htm>) under dokumentnummer 32010M5960. EUR-Lex giver online-adgang til EU-retten.

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion**(Sag COMP/M.5950 — Munksjo/Arjowiggins (Decor and Abrasive Businesses))****(EØS-relevant tekst)**

(2011/C 96/03)

Den 21. februar 2011 besluttede Kommissionen ikke at gøre indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og erklære den forenelig med fællesmarkedet. Beslutningen er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den vil kunne ses:

- under fusioner på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
 - i elektronisk form på EUR-Lex-webstedet (<http://eur-lex.europa.eu/da/index.htm>) under dokumentnummer 32011M5950. EUR-Lex giver online-adgang til EU-retten.
-

IV

(Oplysninger)

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER,
KONTORER OG AGENTURER

EUROPA-KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

28. marts 2011

(2011/C 96/04)

1 euro =

Valuta		Kurs	Valuta		Kurs
USD	amerikanske dollar	1,4032	AUD	australske dollar	1,3678
JPY	japanske yen	114,59	CAD	canadiske dollar	1,3733
DKK	danske kroner	7,4574	HKD	hongkongske dollar	10,9433
GBP	pund sterling	0,87825	NZD	newzealandske dollar	1,8707
SEK	svenske kroner	8,9729	SGD	singaporeanske dollar	1,7721
CHF	schweiziske franc	1,2908	KRW	sydkoreanske won	1 563,17
ISK	islandske kroner		ZAR	sydafrikanske rand	9,6642
NOK	norske kroner	7,8745	CNY	kinesiske renminbi yuan	9,2089
BGN	bulgarske lev	1,9558	HRK	kroatiske kuna	7,3880
CZK	tjekkiske koruna	24,543	IDR	indonesiske rupiah	12 231,91
HUF	ungarske forint	267,30	MYR	malaysiske ringgit	4,2482
LTL	litauiske litas	3,4528	PHP	filippinske pesos	61,002
LVL	lettiske lats	0,7090	RUB	russiske rubler	39,8420
PLN	polske zloty	4,0007	THB	thailandske bath	42,531
RON	rumænske leu	4,1110	BRL	brasilianske real	2,3282
TRY	tyrkiske lira	2,1869	MXN	mexicanske pesos	16,8284
			INR	indiske rupee	62,9190

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE

Saneringsforanstaltning**Beslutning om saneringsforanstaltningen i forbindelse med FARO — Compagnia di Assicurazioni e Riassicurazioni SpA**

(Offentliggørelse i overensstemmelse med artikel 6 i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/17/EF om sanering og likvidation af forsikringsselskaber)

(2011/C 96/05)

Forsikringsselskab	FARO — Compagnia di Assicurazioni e Riassicurazioni SpA Viale Parioli 1/3 00197 Roma RM ITALIA
Beslutningens dato, ikrafttrædelsestidspunkt og karakter	Dekret fra Ministero dello Sviluppo Economico af 21. januar 2011 — Opløsning af administrative og tilsynsførende organer i Faro — Compagnia di Assicurazioni e Riassicurazioni SpA og tvangsadministration af selskabet i en periode på et år efter datoen for udstedelsen af dekretet, jf. artikel 231 i lovdekret nr. 209 af 7. september 2005. ISVAP-foranstaltning nr. 2871 af 24. januar 2011 — Udnævnelse af organer i forbindelse med proceduren for tvangsadministration, jf. artikel 233 i lovdekret nr. 209 af 7. september 2005.
Kompetent myndighed	Ministero dello Sviluppo Economico Via Veneto 33 00187 Roma RM ITALIA ISVAP Via del Quirinale 21 00187 Roma RM ITALIA
Tilsynsmyndighed	ISVAP Via del Quirinale 21 00187 Roma RM ITALIA
Udnævnt administrator	Dott. Giovanni De Marco Viale Parioli 1/3 00197 Roma RM ITALIA
Udnævnt overvågningsudvalg	Avv. Andrea Grosso Viale Parioli 1/3 00197 Roma RM ITALIA Dott. Alberto De Nigro Viale Parioli 1/3 00197 Roma RM ITALIA Avv. Riccardo Szemere Viale Parioli 1/3 00197 Roma RM ITALIA
Gældende lovgivning	ITALIEN Artikel 231 og 233 i lovdekret nr. 209/2005.

Ved dekret af 21. januar 2011 fra Ministero dello Sviluppo Economico opløstes de administrative og tilsynsførende organer i FARO — Compagnia di Assicurazioni e Riassicurazioni SpA, og der indførtes tvangsadministration af selskabet i en periode på et år efter datoen for udstedelsen af dekretet, jf. artikel 231 i lovdekret nr. 209 af 7. september 2005.

Ved ISVAP-foranstaltning nr. 2871 af 24. januar 2011 blev følgende udnævnt: Giovanni De Marco som administrator for FARO — Compagnia di Assicurazioni e Riassicurazioni SpA, Andrea Grosso, Alberto De Nigro og Riccardo Szemere som medlemmer af overvågningsudvalget for FARO — Compagnia di Assicurazioni e Riassicurazioni SpA, jf. artikel 233 i lovdekret nr. 209 af 7. september 2005. Andrea Grosso udnævntes til formand for samme udvalg.

V

(Øvrige meddelelser)

ADMINISTRATIVE PROCEDURER

EUROPA-KOMMISSIONEN

INDKALDELSE AF FORSLAG — Nr. 6/G/ENT/CIP/10/E/N01C21

EU-netværk af mentorer for kvindelige iværksættere

(2011/C 96/06)

1. Formål og beskrivelse

Formålet med dette projekt er at fremme og støtte iværksætterånden blandt kvinder ved at skabe et EU-netværk af mentorer for kvindelige iværksættere.

Projektet anerkender og støtter de særlige karakteristika, der kendetegner kvinders etablering af virksomhed, og har til formål at sikre, at kvindelige iværksættere kan holde deres nye virksomhed kørende i de første meget vanskelige år.

Projektet er udformet som et bidrag til gennemførelsen af Small Business Act, navnlig **princip nr. 1**: »Skabelse af et miljø, hvor iværksættere og familieforetagender kan trives, og hvor iværksætterånd belønnes«.

Hvilke aktiviteter er støtteberettigede?

Formålet med denne indkaldelse er at oprette nationale netværk af mentorer for kvindelige iværksættere i mindst 15 lande. Disse netværk vil tilsammen udgøre EU-netværket af mentorer for kvindelige iværksættere.

Organisationer, der er aktive inden for erhvervsfremme og/eller fremme af kvindelige iværksættere, opfordres til at deltage.

De nationale netværk vil især få til opgave at:

- identificere, udvælge og uddanne mentorer for kvindelige iværksættere
- identificere og udvælge de kvindelige iværksættere, der skal deltage i en mentorordning
- opbygge de bedste og mest effektive relationer mellem mentor og mentee baseret på de deltagendes erfaringer og forventninger
- overvåge og facilitere disse relationer under hele aktionen
- evaluere og rapportere om disse relationer på en omfattende og konsekvent måde
- at synliggøre, at de nationale netværk af mentorer er et EU-finansieret og EU-støttet initiativ.

Mentorer er mænd eller kvinder, som:

- med succes har ejet og ledet en lille eller mellemstor virksomhed ⁽¹⁾ i **mindst fem år**

⁽¹⁾ Dvs. en SMV, jf. definitionen på: http://ec.europa.eu/enterprise/policies/sme/facts-figures-analysis/sme-definition/index_en.htm

- er bevidste om de særlige udfordringer, som kvindelige iværksættere møder (f.eks. i forbindelse med start af virksomhed, adgang til finansiering, netværkssamarbejde osv.)
- er rede til at dele deres viden med deres mentees og indstillet på løbende at mødes med dem over en periode på mindst et år.

Hver mentor forventes at støtte mindst to mentees i løbet af projektet.

Mentorer arbejder **frivilligt** og må i to år efter mentorordningens afslutning ikke på nogen måde deltage i den virksomhed, som deres mentees driver.

2. Støtteberettigede ansøgere

1. Ansøgninger fra organisationer i følgende lande er støtteberettigede:

- a) EU-medlemsstater
- b) EØS-lande: Liechtenstein og Norge
- c) kandidatlande: Kroatien, Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien, Island, Montenegro og Tyrkiet
- d) lande, der deltager i programmet for konkurrenceevne og innovation: Albanien, Israel og Serbien.

2. Ansøgere skal ansøge som et nationalt konsortium bestående af mindst to partnerorganisationer, der er etableret i samme land (dvs. der skal mindst være to organisationer involveret).

3. Ansøgeren fungerer som koordinator for konsortiet. Alle partnere skal opfylde kriterierne for støtteberettigelse.

4. Ansøgninger indsendes af en juridisk person. Ansøgere skal falde ind under definitionen på følgende målorganisationer: ethvert offentligt eller privat organ, hvis hovedaktivitet er inden for erhvervsfremme og/eller fremme af kvindelige iværksættere. De kan bl.a. omfatte:

- offentlige myndigheder, der er ansvarlige for eller aktive på områder inden for økonomi, erhvervsliv, erhvervsfremme eller beslægtede områder
- handels- og industrikamre, håndværksråd eller lignende organer
- erhvervsfremmeorganisationer, centre for grundlæggelse af virksomheder og væksthuse
- erhvervssammenslutninger og netværk til støtte for virksomheder
- sammenslutninger af kvindelige iværksættere
- offentlige og private organer, der tilbyder erhvervsfremmetjenester.

5. Juridiske personer skal være lovligt stiftet og registreret. Hvis et organ eller en organisation ikke er lovligt stiftet, skal der udpeges en fysisk person, der påtager sig det juridiske ansvar.

3. Projektbudget og -varighed

Det maksimale budget, der i henhold til Kommissionens beslutning K(2009) 10196 af 21. december 2009 (ændret ved K(2010) 3477 af 4. juni 2010), er tildelt denne indkaldelse af forslag, er: 1 000 000 EUR.

- Vejledende antal projekter: Oprettelse af nationale netværk af mentorer i mindst 15 lande
- Maksimal sats for EU-medfinansiering af støtteberettigede udgifter: op til 60 % for alle projekter

- EU-medfinansieringsloft pr. projekt: alt efter det foreslåede antal mentees anvendes følgende lofter:

Foreslået antal mentees	5-10	10-20	20+
Maksimalt EU-medfinansieringsloft pr. projekt:	op til 35 000 EUR	op til 50 000 EUR	op til 75 000 EUR

- Den maksimale varighed bliver på 24 måneder.

- Den vejledende tidsplan er:

Undertegnelse af aftalerne	september 2011
Udvælgelse af mentorer på nationalt plan	september-oktober 2011
Kick-off-arrangement for mentorer i EU-netværket af mentorer for kvindelige iværksættere.	november 2011
Netværksaktiviteter	fra november 2011

4. Frist

Ansøgere skal sende deres forslag til Kommissionen senest den **20. april 2011**.

5. Yderligere oplysninger

Forslagsindkaldelsen i sin fulde ordlyd, vejledningen for ansøgere og ansøgningsskemaerne findes på følgende websted: http://ec.europa.eu/enterprise/newsroom/cf/itemlongdetail.cfm?item_id=4975&lang=en

Ansøgningerne skal overholde bestemmelserne i den komplette udgave af indkaldelsen og skal forelægges ved hjælp af de dertil beregnede formularer.

Indkaldelse af forslag under arbejdsprogrammet for 2011 for særprogrammet »Ideer« under EU's syvende rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration

(2011/C 96/07)

Der indkaldes herved forslag under arbejdsprogrammet for 2011 for særprogrammet »Ideer« under Det Europæiske Fællesskabs syvende rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration (2007 til 2013).

Der indkaldes forslag som anført nedenfor. Indsendelsesfrist og budgetramme oplyses i selve indkaldelsen, der offentliggøres på henholdsvis CORDIS- og deltagerportalens websted.

Arbejdsprogram for særprogrammet »Ideer«

Indkaldelsens titel	ERC-tilskud til »The ERC Proof of Concept Grant«
Indkaldelsens nr.	ERC-2011-PoC

Denne forslagsindkaldelse vedrører det arbejdsprogram, som Kommissionen har vedtaget ved afgørelse C(2011) 1848 af 24 marts 2011.

Der findes oplysninger om de nærmere bestemmelser for indkaldelsen og arbejdsprogrammet samt vejledning for ansøgere om, hvordan der indgives forslag, på Europa-Kommissionens websteder:

<http://cordis.europa.eu/fp7/dc/index.cfm?fuseaction=UserSite.FP7CallsPage> og

<http://ec.europa.eu/research/participants/portal/appmanager/participants/portal>

PROCEDURER VEDRØRENDE GENNEMFØRELSEN AF
KONKURRENCEPOLITIKKEN

EUROPA-KOMMISSIONEN

Anmeldelse af en planlagt fusion

(Sag COMP/M.6132 — Cargill/KVB)

(EØS-relevant tekst)

(2011/C 96/08)

1. Den 22. marts 2011 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 og efter henvisning i henhold til artikel 4, stk. 5, i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved Cargill, Incorporated (»Cargill« — USA) gennem opkøb af aktiver erhverver kontrol over hele Schwartauer Werke GmbH & Co. KG Kakao Verarbeitung Berlin (»KVB« — Tyskland), jf. Fusionsforordningens artikel 3, stk. 1, litra b).

2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:

- Cargill: fremstilling og salg af en lang række fødevarer og landbrugsprodukter og risikoforvaltnings-tjenester. Cargill's fødevareaktiviteter omfatter forarbejdning af kakaobønner og fremstilling, salg og distribution af kakaomasse, kakaopulver, kakaosmør og industriel chokolade
- KVB: fremstilling og distribution af kakaomasse, kakaopulver, kakaosmør og industriel chokolade.

3. Efter en foreløbig gennemgang af sagen finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under EF-fusionsforordningen. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil.

4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse og kan med angivelse af sagsnummer COMP/M.6132 — Cargill/KVB sendes til Kommissionen pr. fax (+32 22964301), pr. e-mail til adressen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller pr. brev til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Fusioner
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1 (»EF-Fusionsforordningen«).

ANDET

EUROPA-KOMMISSIONEN

Offentliggørelse af ansøgning om ændring i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer

(2011/C 96/09)

Denne offentliggørelse giver ret til at gøre indsigelse mod ansøgningen, jf. artikel 7 i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 ⁽¹⁾. Indsigelser skal være Kommissionen i hænde inden seks måneder efter datoen for denne offentliggørelse.

ANSØGNING OM ÆNDRING

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 510/2006**ANSØGNING OM ÆNDRING I HENHOLD TIL ARTIKEL 9****»CARNE DE VACUNO DEL PAÍS VASCO/EUSKAL OKELA«****EF-Nr.: ES-PGI-0105-0175-18.07.2008****BGB (X) BOB ()****1. Afsnit i varespecifikationen, som berøres af ændringen:**

- ☐ Produktets betegnelse
- ☒ Beskrivelse
- ☐ Geografisk område
- ☒ Bevis for oprindelse
- ☒ Fremstillingsmetode
- ☒ Tilknytning
- ☐ Mærkning
- ☐ Nationale krav
- ☐ Andet (angives nærmere)

2. Ændringstype:

- ☐ Ændring af enhedsdokument eller resuméark
- ☒ Ændring af varespecifikationen for en registreret BOB eller BGB, for hvilken hverken enhedsdokumentet eller resuméet er offentliggjort

⁽¹⁾ EUT L 93 af 31.3.2006, s. 12.

- ☐ Ændring af en varespecifikation, hvor der ikke kræves ændring af det offentliggjorte enhedsdokument (artikel 9, stk. 3, i forordning (EF) nr. 510/2006)
- ☐ Midlertidig ændring af varespecifikationen, fordi de offentlige myndigheder har indført obligatoriske sundheds- eller plantesundhedsforanstaltninger (artikel 9, stk. 4, i forordning (EF) nr. 510/2006).

3. Ændringer:

De ønskede ændringer vedrører følgende afsnit i varespecifikationen:

3.1. Beskrivelse:

De foreslåede ændringer vedrører dels de beskyttede racer, dels kødtyperne og deres karakteristika. Ændringerne er i overensstemmelse med ansøgningen fra husdyrsektoren i den selvstyreende region Baskerlandet (Comunidad Autónoma del País Vasco).

Ændringer foreslås for i højere grad at tage hensyn til nuværende praksis og forbrugernes ønske om større gennemsigtighed i mærkningen, for at tilpasse varespecifikationen til lovændringerne siden ansøgningen blev indgivet og for at indføre nye kødkvalitetskrav. Det overordnede formål er at tilpasse produktet bedre til markedet, så der opnås større rentabilitet og konkurrenceevne.

3.2. Oprindelsesbevis:

Ændringen af dette afsnit skyldes behovet dels for at tilpasse produktet til den gældende lovgivning, dels for at få foderproducenterne med i værdikæden, fordi foder jo er en grundlæggende del af produktet.

For at gøre den geografiske betegnelse forenelig med artikel 11 i forordning (EF) nr. 510/2006, hvori det er fastsat, at produktcertificeringsorganerne skal følge europæisk standard EN 45011 eller ISO/IEC-vejledning 65, bør henvisningen til standard EN 45004 i dette afsnit i varespecifikationen således udgå.

3.3. Fremstillingsmetode:

Ændringen af dette afsnit skyldes behovet for at tilpasse varespecifikationen til lovændringerne, siden ansøgningen blev indgivet, og for at indføre nye kødkvalitetskrav.

3.4. Tilknytning:

Den foreslåede ændring vedrører de beskyttede racer, som nu også omfatter den lokale race Terreña.

ENHEDSDOKUMENT

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 510/2006

»CARNE DE VACUNO DEL PAÍS VASCO/EUSKAL OKELA«

EF-Nr.: ES-PGI-0105-0175-18.07.2008

BGB (X) BOB ()

1. Navn:

»Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela«

2. Medlemsstat eller tredjeland:

Spanien

3. Beskrivelse af landbrugsproduktet eller fødevaren:

3.1. Produkttype:

Kategori 1.1: Kød (og slagtebiprodukter), fersk, af horn dyr

3.2. Beskrivelse af produktet med betegnelsen i punkt 1:

Fersk oksekød fra kvægracer, der traditionelt opdrættes i den selvstyrende region Baskerlandet: Pirenaica, Limusín, Pardo Alpina, Blonda, Terreña og krydsninger heraf. Med hensyn til krydsninger skal sådanne genetisk indeholde mindst 50 % af de nævnte racer.

Der er fem beskyttede racer, men det er især den lokale baskiske race Pirenaica, der er fremherskende.

Alt efter alderen på de dyr, som kødet kommer fra, opdeles kødet i tre typer:

- »Txahala-Txekorra«: kød fra dyr på 8-23 måneder
- »Zaharra«: kød fra dyr på 24-84 måneder
- »Idia«: kød fra kastrerede handyr på 24-59 måneder.

De enkelte kødtyper skal opfylde følgende betingelser:

- Kropsbygning: »Txahala-Tertero/a« (kalve): klasse S, E, U og R iht. EUROPA-handelsklaseskemaet, »Zaharra-Vacuno Mayor« (voksente kvæg) og »Idia-Buey« (stude): klasse S, E, U, R y O iht. nævnte handelsklaseskema.
- Fedningsgrad: »Txahala-Txekorra«: minimum »klasse 2«, »Zaharra« og »Idia«: minimum »klasse 3«.
- Kødets farve: Kødet må ikke have misfarvninger, og farven er specifik for hver kødtype alt efter alder og fedningsgrad.
- Kemiske egenskaber: Alle slagtekroppe af enhver type skal have en pH på højst 5,9 målt i Longissimus dorsi 24 timer efter slagtning.
- Minimumshænetid: Kødets hænetid er syv dage fra slagtedatoen, når det drejer sig om kød af handelsklasse Ekstra og I A, og 3 dage for andet køds vedkommende. For emballeret kød afhænger minimumshænetiden af produktets opbevaringsmetode, størrelse og præsenteringsform og af de fastsatte tekniske kriterier.

3.3. Råvarer (udelukkende for forarbejdede produkter):

—

3.4. Foder (udelukkende for produkter af animalsk oprindelse):

Dyrenes ernæring består af naturligt foder såsom frisk græs, tørret græs, hø og halm, og derudover får de råvarer fra positivlisten såsom umalet og malet korn, bælgeplanter, olieafgrøder og klid samt foder, som bedrifterne selv producerer.

Alt foder, både det, som bedriften selv producerer, og det, som købes, skal være godkendt som foder til dyr, der er omfattet af den beskyttede geografiske betegnelse »Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela«.

Det foder, der anvendes i vækst- og færdigfædningsfasen skal bestå af råvarer og godkendte produkter, der er opført på en offentliggjort positivliste.

Foderet skal indeholde mindst 80 % ædle råvarer (korn, bælgefrugter og olieafgrøder) og mindst 85 %, hvis der indgår klid i det.

3.5. Specifikke produktionsetaper, der skal finde sted i det afgrænsede geografiske område:

Kødet kommer fra dyr, som er født og opdrættet i den selvstyrende region Baskerlandet på bedrifter, der er opført i registret for »Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela«. Dyrene slagtes på slagterier i produktionsområdet for at bevare slagtekroppenes organoleptiske egenskaber og begrænse enhver

indvirkning, som transporten måtte have på kødets kvalitet. De klassificerede og godkendte slagtekroppe identificeres. Hele processen lige fra bedriften til den endelige forbruger kontrolleres, så produktets sporbarhed sikres, jf. bestemmelserne i varespecifikationen.

De registrerede dyr opdrættes traditionelt med omsorg for dyrenes sundhed og velfærd og ikke mindst ernæring, jf. varespecifikationen.

På bedrifterne kontrolleres og registreres de ansvarlige myndigheders identifikation af hver bedrift og hvert dyr. Driftsbygningerne skal opfylde en række krav med hensyn til areal, strøelse, belysning og ventilation, og generelt skal det sikres, at bygningerne ikke har nogen miljøskadelig indvirkning på dyrene.

Transporttiden for dyrene til slagteriet må højst være 4 timer, og faktorer, som kan give dyrene stress og indvirke på slutproduktets kvalitet, bør elimineres.

Betingelserne i varespecifikationen skal være opfyldt for alle processer på slagteriet: afblødning, udskæring, køling, lagring og identificering.

3.6. Særlige regler vedrørende udskæring, rivning, emballering osv.:

—

3.7. Særlige mærkningsregler:

Mærkningen skal indeholde følgende angivelse: »Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela«

4. Afgrænsning af det geografiske område:

De dyr, hvis kød anvendes til produktion af kød, der kan omfattes af den beskyttede geografiske betegnelse »Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela«, skal være født, produceret, opdrættet og slagtet i den selvstyrende region Baskerlandet, som består af provinserne Alava, Gipuzkoa og Bizkaia.

Produktionsområdet for det beskyttede kød omfatter således hele den selvstyrende region Baskerlandet.

5. Tilknytning til det geografiske område:

5.1. Det geografiske områdes egenart:

Produktion af kvalitetskød i et driftssystem baseret på naturligt foder kræver ideelle klima- og jordbundsforhold. Dette er et af de vigtigste særkender, der gør traditionelt produceret kød i Baskerlandet til noget særligt.

De naturforhold, der påvirker husdyravl i Baskerlandet mest, er: relieffet, jordens beskaffenhed, klimaet og ressourcerne af foder med høj næringsværdi.

Den selvstyrende region Baskerlandet er et bjergområde, og derfor er der en række topografiske og klimarelaterede begrænsninger, som har betydelig indvirkning på hovedaktiviteten, der grundlæggende er baseret på husdyropdræt.

Kystklimaet giver fugtig jord, der er rig på mikroorganismer, som fremmer nedbrydningen af organisk materiale og efterfølgende befugtning. Mange jorder har et stort humusindhold med en betydelig A-horisont og et usædvanlig højt indhold af organisk materiale (kalkholdig brun jord i fugtige områder). Disse jorder består af kalkholdigt materiale med stort indhold af organisk materiale.

Breddegraden er den geografiske faktor, der er mest afgørende for klimaet i den selvstyrende region Baskerlandet. Klimaet er atlantisk med moderate temperaturer, og der er kun små temperaturudsving mellem dag og nat og mellem sommer og vinter. Der falder megen nedbør (over 1 200 mm i gennemsnit).

Havets nærhed giver milde temperaturer ved kysten og i de kystnære områder, mens temperaturudsvingene bliver større, jo længere man kommer væk fra Det Cantabriske Hav, og jo nærmere man kommer Ebro-dalen, hvor somrene er noget varmere og vintrene noget koldere.

Det mest udbredte produktionssystem for kødkvæg i Baskerlandet er baseret på græsningsskifte, hvilket vil sige, at kvæget skiftevis græsser i dalene og bjergene. Det traditionelle produktionssystem spiller en meget vigtig rolle, idet det dels gør det muligt at udnytte ressourcerne af naturligt foder, dels bidrager til landskabspleje og bevarelse af naturmiljøet.

Hvis systemet med græsningsskifte ændres eller ophører, vil landskabet ændre sig temmelig meget og afhængigheden af foderressourcer udefra blive større og resultere i et mere intensivt driftssystem med deraf følgende miljøproblemer.

5.2. Produktets specificitet:

Det bør understreges, at fedningsgraden er et specifikt særkende ved dette produkt, som forbrugerne i Baskerlandet værdsætter højt. Fedningsgraden giver produktet sin helt egen karakter, og slagtekroppe, som ikke opfylder minimumskravene i dette afsnit, sorteres fra.

Kødets fedningsgrad og -kvalitet og karakteristikaene for hver kødtype beskrevet i punkt 3.2 indvirker på så vigtige sensoriske egenskaber som duft, aroma, saftighed og mørhed.

Der findes talrige dokumenter, der bekræfter den traditionelle produktion af oksekød i Baskerlandet, hvor man har haft kvægavl siden stenalderen.

Hvad angår forbrug, har indbyggerne i Baskerlandet traditionelt spist mere oksekød end forbrugerne i resten af landet, og med hensyn til kødets kvalitet er der en lang række historiske kilder, der vidner om det gode ry, som kød produceret i Baskerlandet har.

I sit værk »Alimentos y guisos en la cocina vasca« (1958) skriver Según Jose M^a Busca Isusi følgende: »En så gammel metode som »el asado« (stegning af kød på trækulsgrill) praktiseres på fineste vis af et så gammelt folk som vores. I gamle dage grillede man hele dyr over ulmende gløder, og denne metode anvendes fortsat i dag i visse kommuner. »Chuletón de carne de vacuno a la brasa« er tykke okseko-telletter stegt på trækulsgrill (koteletstykker skåret på tværs i stykker på mindst 350 g) og én af de ældste og mest typiske retter i den baskiske gastronomi. Denne ret er berømt langt ud over den selvstyrende region Baskerlandets grænser.»

5.3. Årsagssammenhængen mellem det geografiske område og produktets særlige egenskaber (for BOB), eller produktets særlige egenskaber, omdømme eller andre kendetegn (for BGB):

De beskyttede racer er dem, der traditionelt opdrættes i den selvstyrende region Baskerlandet: Pirenaica, Limusín, Pardo Alpina, Blonda, Terreña og krydsninger heraf.

Mest udbredt er racen Pirenaica, som er en lokal race, der har været opdrættet i Baskerlandet lige siden stenalderen. Racen Terreña, som også er en lokal race, har traditionelt været anvendt i jordbruget, fordi tyre af denne race kunne klare særdeles hårdt arbejde.

Racerne Limusín, Pardo Alpina og Blonda er racer, der har bevist deres evne til at tilpasse sig forholdene i Baskerlandet og det ekstensive driftssystem baseret på ressourcerne af naturligt foder. Dette er et af de vigtigste særkender ved det traditionelt producerede kød i Baskerlandet. På grund af klimaforholdene og de orografiske karakteristika er der store græsningsarealer i Baskerlandet, og dette har fremmet udviklingen af et husdyr opdræt, der er snævert forbundet med jorden.

Denne driftsform og foderet er af grundlæggende betydning for fedningsgraden, som sammen med minimumshænetiden er de faktorer, der er mest afgørende for, at »Carne de Vacuno del País Vasco/ Euskal Okela« har så fine egenskaber, især når det gælder smag, saftighed og mørhed, egenskaber, som værdsættes meget højt af forbrugerne.

En undersøgelse for nylig af slagtekroppe — omfattet af den beskyttede geografiske betegnelse »Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela« — af dyr af forskellig alder, race og køn konkluderer på baggrund af tekniske målinger, at sådanne slagtekroppe har mere homogene fysiske og kemiske egenskaber, når man sammenligner med resultaterne fra andre lignende undersøgelser, herunder undersøgelser, hvori der kun er indgået én race.

Produktet har et rigtig godt ry, hvilket bekræftes af nylige undersøgelser (IKERFEL, 2006, IKERFEL 2009). I begge undersøgelser svarer over 90 % af de adspurgte enten spontant, at de kender produktet, eller at de kender produktet, når de hører navnet, hvilket bekræfter, at »Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela« er almindelig kendt i hele den selvstyrende region Baskerlandet.

Det gode renommé og ry, som »Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela« har, skyldes i høj grad de store kulinariske traditioner i Baskerlandet, der er gået i arv fra generation til generation. En af de største gastronomiske specialiteter er oksekød i almindelighed og store grillstegte koteletter i særdeleshed. Det kan eksempelvis nævnes, at der på »XVI Congreso Nacional de Cocina de Autor« (en national madlavningskongres), som blev afholdt i Vitoria i april 2010, og hvori de bedste kokke fra hele verden deltog, var arrangeret en særlig hyldest af den berømte oksekotelet. Et andet eksempel på, hvor populært oksekød er i Baskerlandet, er de mere end 70 grillfester, hvor »Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela« grilles efter »al burduntzi«-metoden (den ældste og mest traditionelle metode til grillstegning af hele kalve), og som hvert år kan opleves på folkefester i kommunerne i Baskerlandet. Her kan man så smage på og stifte nærmere bekendtskab med dette lækre produkt.

Henvisning til offentliggørelse af varespecifikationen:

(Artikel 5, stk. 7, i forordning (EF) nr. 510/2006)

Varespecifikationen som den ser ud efter ændringsansøgningen, der endnu ikke er færdigbehandlet, kan ses her:

http://www.nasdap.ejgv.euskadi.net/r50-4633/es/contenidos/informacion/igp_carne/es_agripes/adjuntos/pliegocondiciones.pdf

MEDDELELSE

Den 29. marts 2011 udkommer »Fælles sortsliste over landbrugsplantearter — 3. tilføjelse til 29. samlede udgave« i *Den Europæiske Unions Tidende* C 96 A.

For abonnenter på EU-Tidende er numrene gratis for hvert abonnement og i den/de pågældende sprogversion(er). Abonnenter, der ønsker at modtage denne EU-Tidende, bedes returnere nedenstående bestillings-seddel i udfyldt stand med angivelse af deres abonnementskode (findes til venstre på forsendelsesetiketterne — begynder med O/...). Den pågældende EU-Tidende leveres gratis i op til et år fra udgivelsesdatoen.

Hvis De er interesseret i et eksemplar af dette nummer af EU-Tidende, kan De købe det ved henvendelse til vores salgsagenter (se http://publications.europa.eu/others/agents/index_da.htm).

Denne EU-Tidende er — ligesom alle udgaver af EU-Tidende (L, C, CA, CE) — tilgængelig gratis på inter-nettet: <http://eur-lex.europa.eu>

BESTILLINGSEDEL

Den Europæiske Unions Publikationskontor
Abonnementsafdelingen
2, rue Mercier
2985 Luxembourg
LUXEMBOURG
Fax +352 2929-42759

Min abonnementskode er: O/... .

Send mig venligst ... gratis eksemplar(er) af **EU-Tidende C 96 A/2011**, som jeg har ret til ifølge mit/mine abonnement(er).

Navn:

Adresse:
.....

Dato: Underskrift:

ABONNEMENTSPRISER 2011 (ekskl. moms, inkl. normale forsendelsesomkostninger)

EU-Tidende, L- + C-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	1 100 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, papirudgave + årlig dvd	22 officielle EU-sprog	1 200 EUR pr. år
EU-Tidende, L-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	770 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, månedlig kumulativ dvd	22 officielle EU-sprog	400 EUR pr. år
Supplement til EUT (S-udgaven), udbud og offentlige kontrakter, dvd, 1 udgave pr. uge	Flersproget: 23 officielle EU-sprog	300 EUR pr. år
EU-Tidende, C-udgaven — udvælgelsesprøver	Sprog iht. udvælgelsesprøve(r)	50 EUR pr. år

Den Europæiske Unions Tidende, der udkommer på EU's officielle sprog, fås i abonnement i 22 sprogudgaver. EU-Tidende omfatter L-udgaven (retsforskrifter) og C-udgaven (meddelelser og oplysninger).

Der abonneres særskilt på hver sprogudgave.

I henhold til Rådets forordning (EF) nr. 920/2005, offentliggjort i EU-Tidende L 156 af 18. juni 2005, er Den Europæiske Unions institutioner midlertidigt fritaget for forpligtelsen til at udarbejde og offentliggøre alle retsakter på irsk. Irske udgaver af EU-Tidende vil derfor blive markedsført særskilt.

Abonnementet på supplementet til EU-Tidende (S-udgaven (udbud og offentlige kontrakter)) omfatter alle udgaver på de 23 officielle sprog på én dvd.

Abonnenter på *Den Europæiske Unions Tidende* kan uden ekstra omkostninger rekvirere eksemplarer af diverse bilag til EU-Tidende (C ... A-udgaver). Abonnenterne gøres opmærksom på udgivelsen af bilagene ved hjælp af »meddelelser til læserne« i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Salg og abonnementer

Betalingsabonnementer på diverse tidsskrifter, som f.eks. *Den Europæiske Unions Tidende*, kan købes gennem vore salgsagenter. Listen over salgsagenterne findes på internettet:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_da.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) giver direkte og gratis adgang til EU-retten. Via dette netsted kan man konsultere *Den Europæiske Unions Tidende*, og netstedet indeholder endvidere traktaterne, retsforskrifter, retspraksis og forberedende retsakter.

Yderligere oplysninger om Den Europæiske Union findes på: <http://europa.eu>



Den Europæiske Unions Publikationskontor
2985 Luxembourg
LUXEMBOURG

DA